

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

328

SAN ANTONIO

Maestro ELVIRA VARELA

Escuela N° 64

Fojas 33

OBSERVACIONES

64
1

Catamarca

Escuela Nacional N° 64

Datos recogidos por
Elvira Parela (directora)
sobre Folklore Argentino.

Setiembre de 1921



2

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora.
 Narrada por Antonio Colosa - edad 68 años.

Narración - Un aparecido

Son comunes en estos lugares los relatos sobre "aparecidos", es decir, que existe la creencia de que se aparecen a los vivos las "almas de los difuntos" para manifestarles algún deseo o necesidad.

He aquí el siguiente relato:

Hace mas o menos 35 años falleció en esta población el vecino Samuel Colosa, hermano del presbítero Don Victoriano Colosa (1). Algunos meses después, cierta noche se le apareció el finado al Pbro Colosa diciéndole: "me encuentro penando a causa de esta mortaja, que no la han pagado, y solo espero esto para dejar de sufrir".

Al día siguiente el presbítero Colosa celebró una misa de restitución y mandó pagar la mortaja a doña Rosenda P. de Gonzalez, quien manifestó que efectivamente el enmiado Facundo Naturano (que aún vive), le pidió la mortaja en nombre del señor Cura, quien por un descuido no se la había abonado.

(1) Virtuoso sacerdote, hijo de Piedra Blanca y vecino de esta localidad. Nació en 1817 y falleció en 1892, siendo Cura-párroco de este departamento. Sus restos se guardan en la capilla de San Antonio, bajo una lápida de mármol costada por los vecinos, en homenaje a su memoria, por su virtud y caridad.

El historiador catamarqueño señor Manuel
Loria en su libro "Fechas Catamarqueñas"
trae los siguientes datos: "El presbítero
D. Victoriano Tolosa, hombre público
de extensa ilustración. Viajó por Euro-
pa con provecho; fue miembro del Con-
greso Nacional y gobernador de la Pro-
vincia".

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64
Elvira Varela - directora

Datos históricos suministrados por el señor
Leovino Cubas (edad 81 años) sobre origen
del nombre "El Hospicio" lugar que com-
prende una parte del distrito de San Antonio,
departamento de Piedra Blanca

1° - En el año de 1490 y tantos vinieron dos padres
misioneros de la compañía de Jesús, Braço
y Lavica (apellidos) y se establecieron en el mis-
mo sitio en que, en el siglo anterior, se estable-
cieron el general don Esteban de Niera y Cas-
tilla, su hermano Samuel y otros españoles.

Los padres citados pusieron una misión en
ranchos improvisados de quincha con puertas
de cuero, a la vez que fundaron un hospital
a pocos metros de la casa de misión, siendo
en iguales condiciones la edificación.

El padre Braço ejercía el oficio de curan-
dero, atendiendo personalmente a los enfermos.

De aquí el origen del nombre de "El Hospicio"
a esta población.

Los padres permanecieron hasta principios
de 1800.

2° - Los señores Niera y Castilla se establecie-
ron definitivamente en este punto, en donde se
casaron; el primero con una señorita hija de
don Andrés Gil de Esquivel, de la antigua
ciudad de Cuzco, y el segundo se casó en la
familia Mayorga.

Los Niera y Castilla murieron en esta po-

blación y han quedado como descendientes en línea recta las familias de Cubas, Niera, Galindez, Molina, Fluera y Agote que son los fundadores de la familia catamarqueña.

Con el general Niera y Castilla vino también Diego de Agüero y Francisco de Cubas Palacios, tronco principal de la familia de Cubas de Catamarca. Cubas Palacios casó con una hija del general Niera y Castilla.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora

Costumbres religiosas

En un lugar denominado "La Falda" - parte del distrito de San Antonio - que se encuentra al pie de la terminación de las serranías de Graciano, conocido antes con el nombre de Alpatanca (alto de tierra), anualmente se realizan fiestas en honor de Santo Domingo el día 4 de Agosto, y de la Virgen de Mercedes el 8 de Setiembre.

La dueña del santo o Virgen, invita con anticipación a sus vecinos para el día indicado. Por la mañana temprano concurren todos (vistiendo sus trajes dominigueros) en procesión, conduciendo el santo en "andas" a la capilla de San Antonio para la "misa cantada" que hacen celebrar. Los acompañantes marchan al son del violín y bombo (músicas infaltables en estos actos), llevando los niños banderillas formadas con pañuelos de diversos colores, prefiriendo los colores chillones o fuertes, enastados en cañas.

Cuando es la fiesta de la Virgen, la procesión va precedida por un grupo de niños pequeños de ambos sexos, vestidos con trajes especiales blancos y rojos, con los rostros pintados y con bonetes en la cabeza, simbolizando los "meros y cautivos", por haber sido la Virgen de Mercedes la protectora de los cautivos.

Terminada la ceremonia religiosa que la escen-
chan con todo fervor y respeto, vuelve la concu-
rrencia organizada en la misma forma en que
vino, a la casa de la dueña de la "imagen",
donde se obsequia a los concurrentes con el hu-
meante chocolate y los ricos rosquetes.

Después tiene lugar una "gran comilona",
siendo manjares indispensables los cabritos
asados, los pasteles de gallina y las sabro-
sas empanadas. Terminada la comida
se organiza el baile, que generalmente dura
todo ese día y la noche, ejecutando las
danzas criollas más comunes: cueca, gato,
chacarera y escondido. Juntos con los
rosquetes y el tradicional mate, circula el
vino, aguardiente y la mistela (licor que
se prepara con aguardiente y agua de apio,
agregándosele además alguna materia colorante).

Esta fiesta se hace para "velar al san-
to" y casi siempre termina con embriaguez
general, en las que a veces hay hasta disputas.

Es también de práctica, continuar rezan-
do la novena, durante nueve noches, reunien-
dose en cada vez gran número de vecinos, que
son "alumbrantes" por turno, luciendo
las niñas su habilidad en el arreglo de la
"imagen" con flores, cintas y velas, y los jóve-
nes haciendo de noche de fuegos (bombas y
cohetes).

Poco a poco va disminuyendo el en-
tusiasmo por estas fiestas, siendo los sacer-
dotes quienes tratan de hacer que desaparez-
can estas costumbres, porque como se ve, casi
siempre estos actos en las casas, degeneran en orgías.

5

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca.
Escuela Nacional N° 64
Elvira Varela - directora

Supersticiones relativas a animales.

No conviene criar palomas de Castilla en las casas, porque es mala.

Ciertos silbidos que se oyen a altas horas de la noche (y que son producidos por algunos pájaros) son "almas que necesitan ayuda".

El unguentis (lagarto gris) si llega a morder a alguna persona, solo melta cuando truena.

Cuando se mata un cabrito se lo debe colocar mirando hacia el sol y untarle sangre en el ojo para que se aumente la majada.

Enterrar las orejas de las cabras que se matan, para que prospere la hacienda.

Cuando se deja denamar en el fuego la leche de las vacas, se les agrietan las tetas a estos animales.

Si los animales vacunos balan en el invierno, habrá nevada.

Si llegan bandadas de ciertas aves llamadas "aguateros", anuncian lluvia.

Curación de los vacunos por el rastro. Se dibu-
ja el rastro del animal enfermo en el suelo blando,
encima se marca con los dedos la edad del animal
y se cubre con tierra.

Se cura de la embichadura a los vacunos, redon-
deándoles la cola, es decir cortar la cuerda desde
el extremo, tres dedos para arriba.

La verruga en las cabras, se cura partiendo en
cruz el extremo de la cola para que se desangre.

Cuando se pega a un caballo por el ojo, pa-
ra que no le salte nube, se escuse tres veces
la azotera con que se le pegó.

Para curar la enmohecadura en los caballos. Se les enl-
ga del cuello un sapo vivo y cuando este animal muere
y se seca, el animal enfermo queda completamente
sano.

Otros los curan colgándoles un hueso de fe-
no o una gana de cuero.

Para curar el moquillo en los perros y gatos.
Se les pone un collar de marlos, medio tos-
tados.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

El eclipse de la luna, si es amarillo anuncia
 carestía; si es rojo, guerra.

Las sombras que se ven en la luna representan
 a San José, la Virgen y el Niño Jesús, y el bunito.

En tormentas eléctricas, hacer en el suelo cru-
 ces de ceniza para que no caiga el rayo.

El rayo cae donde hay un "tapado".

Las luces que a veces aparecen de noche en los
 cementerios o en el campo, son "almas en pena".

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64
Elvira Varela - directora

Curanderismo

Para los niños recién nacidos - Se cortan cua-
tro pajitas del techo de la casa, rezando un cre-
do en cada una de ellas, y un pedazo de palma
bendita; con esto se sahuma a la criatura.

Para evitar el contagio de enfermedades peligrosas.
La persona que asiste al enfermo debe sacar
tierra virgen de debajo del cerco, volviéndose tres
veces, y frotarse las manos y plantas de los
pies.

Para curar el tisis - Se hace hervir plan-
tas de amapola y con esa agua se baña al
enfermo.

Para la sajadura (dislocación) - Se macha
ca hojas de algarrobo y se tuesta y se le agre-
ga sal o aguardiente; se hace una cata-
plasma y bien caliente se la aplica en el
lugar afectado.

Para el dolor de muelas - Se hace una trenza
de hilo de algodón que no se haya usado y se
toma un sapo; se le abre la boca al animal
para que el enfermo le escupa por tres veces
diciéndole en cada una de ellas "tómame mi
dolor de muelas". Después se ata al sapo
con la trenza preparada, en la una de las

patas de la cama del enfermo; al otro día se encuentra muerto al animal y se lo tira. De esta manera sana el enfermo para siempre.

Herbas medicinales

Para la tos convulsa - Doce gramos de grana en un litro de agua, diluidas sin cocimiento. Una cucharada tres o cuatro veces por día.

Indigestión - La semilla del chulqui hervida en agua; de 3 a 4 cucharadas por día.

Trancamiento de la orina - El cabello del chocho, la gramilla en infusión.

Catamarca - San Antonio de Picocha Blanca
 Escuela Nacional N°64
 Silvia Varela - Directora.

Refranes populares

1
 Tan refranudo
 y tan desmudo.

2
 Si la vista no me engaña
 no es mas que caña.

3
 Tanto va el edutaro al agua
 que por fin se rompe.

4
 El que mucho abarca
 poco aprieta.

5
 No hay que decir
 de esta agua no he de beber.

6
 Fue por lana
 y volvió esquilado.

7
 No hay deuda que no se pague
 ni plazo que no se cumpla.

8
 Con la vara que mides
 seras medido.

9
 Amén a hierro mata
 a hierro muere

10
 Mas es el ruido
 que las nueces.

11
 El que a buen arbol se anima
 buena sombra recibe.

12
 Cuando el río suena
 es porque agua trae.

13
 El que brinca
 es porque algo le hueca.

14
 Dios castiga
 pero no con lazo.

15
 Palo pegado
 ni Dios quitado.

16
 Por huir de las llamas
 cayó en las brasas.

17
 En lo mas delgado
 se corta el hilo.

18
 No es peneca
 que da mucha grana.

19

Benadura que cascabelea
clavo le falta.

20

En barca abierta
el justo peca.

21

En el camino
se componen las cargas.

22

El mundo tiene muchas muelas.

23

Se le hace cuesta arriba.

24

A buen monte por leña

25

No da puntada sin mudo.

26

Calentar agua para que
otros toquen mate.

Tomar mate y no fumar
Es como abrazar y no besar.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64
Chira Varela - directora

Adivinanzas

- | | |
|--|---|
| <p>1- En blancos pañales nací
y en verde me cautivé
y de tanto sufrir
amarilla me quedé
R.- La naranja</p> | <p>y colorado en las brasas
R.- El carbón.</p> |
| <p>2- El que lo hace lo vende
El que lo compra no lo usa
y el que lo usa no lo ve.
R.- El ataúd.</p> | <p>7- Todo el día andareis
solo de noche las vereis
R.- Las estrellas.</p> |
| <p>3- Andá y vení
si no venís
que será de mí.
R.- El aire.</p> | <p>8- Lo que no llena una mano
llena una casa.
R.- La luz</p> |
| <p>4- Tan y vienen
y en el camino
se entretienen
R.- Las hormigas.</p> | <p>9- Cuando es chica como costilla
cuando grande como tortilla
R.- La luna.</p> |
| <p>5- Fui por un caminito
encontré una varillita
cortarla pude, partirla no.
R.- El cabello.</p> | <p>10- Una mulita cargada
se le disparó la carga
y queda la mula parada.
R.- La escopeta.</p> |
| <p>6- Verde en el campo
negro en la casa</p> | <p>11- tantas tablas y tableros
tantos frailes sin combros.
R.- La tuna.</p> |
| | <p>12- Paño sobre paño
si no adivinas ahora
adivinarás para el año
R.- La cebolla.</p> |

13 - De verdes espigas nace,
es blanca como algodón,
no es comida ni bebida
y es buscada con precisión.
Rb. La grana.

14 - Clavado de pies y manos
herido en la cruz está,
no es Dios ni sus semejanzas,
y adivinen que será.
Rb. El caballo herido de
y maltratado. (herido en el loins).

15 - Buenos que no dan
Aires que no corren
Rb. Buenos Aires

16 - Cata que no habla
marca que no quema.
Rb. Catamarca.

17 - Va y viene
paradito lo tiene.
Rb. El arado.

18 - Francos bananeos
mechones blancos.
Rb. El suri (mandú)

19 - Un árbol con doce gajos
cada gajo tiene un nido,
cada nido tiene su nombre
adivina si soy hombre.
Rb. El año, los meses y los días.

20 - Un richo que por la mañana
camina con cuatro patas,
a las doce con dos
y por la tarde con tres.
Rb. El hombre (en la infancia,
juventud y vejez).

21 - Polvora como oro
y no es oro,
brama como toro
y no es toro.
Rb. El relámpago y el trueno.

22 - Estaba durmi-durmi
debajo de pende-pende,
de allí vino curri-curri.
Cayó pende-pende
y pegó a durmi-durmi.
Se levantó durmi-durmi
y mató a curri-curri.

Rb. Un hombre (durmi-durmi)
dormía debajo de un feral; vi-
no una ribera (curri-curri)
a morderlo, en ese instante
cayó una ferra (pende-pende)
le pegó al hombre y lo des-
pertó, este se levantó y ma-
tó a la ribera.

23 - Ayer se mata la liebre
hoy en la olla se guiso
y siete meses a que murió
quien a la liebre mató.
Rb. Murió un caba

llo a quien mucho estimaba su dueño y para que los restos no quedasen abandonados los reunió y los colgó en un árbol. Después de pasar siete meses fue una liebre a comer debajo del árbol, en ese momento se desplomaron los huesos mutando a la liebre, que al día siguiente la quicaron.

24 - Firé al que vido y maté al que no vido
Comí carne no nacida, asada en palabra santa.

R.- Un cazador quiso matar una liebre macho y mató una hembra a quien no había visto; esta resultó con un suyo (feto) y lo asó para comerlo quemando un catecismo.

25 - Fui por un camino y al doblar una esquina
encontré un convento de monjas vestidas,
primero di con dos ventanas y después con dos luceros
y encima con una plazoleta donde se parecaban los caballeros.

R.- Los piojos en la cabeza.

26 - Tronco de bronce
de lindo ramaje
hojas de esmeralda
frutos de oro.

R.- El naranjo.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca.
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
Coplas populares llamadas relaciones.

1. Si quieres que yo te quiera 1
 Te has de salumar con remedo
 Para que se te quite el color
 De la que te quiso primero.
 - B -
2. La que me quiso primero
 No habia sido como vos
 Mas olfato tuviera
 Si yo te quisiera a vos.
3. Te mando un ramo de albahaca 2
 No le derrames la semilla
 Como quieres que te quiera
 Si soy hija de familia
 - B -
4. Hija de familia seas
 Ena escuela no puedes echar,
 Cuando dos se quieren bien
 En la sombra de un dedo se suele gozar.
5. La naranja es naranjada 3
 Y el limon es amarrillo
 Como quieres que te quiera
 Si no tienes calzoncillos.
 - B -
6. De tanto que me has chocado
 Jme dices que no tengo calzones
 Vos tambien no tenis enaguas
 Razones sacan razones.

7. En el campo hay una flor 4
Que se llama mio-mio
Avísame la verdad
Mira que te desconfío
— P. —

8. El pañuelo que me disteis
Con el mio fueron dos
Para secarme los ojos
Que lloré por vos.

9. Después de tantos trabajos 5
Ya mis créditos perdidos
Me aconsejan que te deje
¡Ay! si quedamos lucidos.
— P. —

10. Es tanto lo que te quiero
Y lo que te quiero tanto
Que ángeles y serafines
Dicen santo, santo y santo.

11. La naranja es naranjada 6
Y el limón es amarillo
Como quieras que te quiera
Si no me muestras cariño.
P.

12. La naranja es naranjada
Y el limón es color caña
Como quieras que te quiera
Si tu corazón me engaña

13. Que triste se queda el campo 7
Cuando deja de llover
Así me quedaré yo
Cuando te deje de ver.

- R. -

14. Aunque las piedras den un grito
 Y el sol deje de correr
 Y el agua del mar se acabe
 Yo no te he de dejar de querer

15. Este árbol tan de pocas hojas 8
 Que sombra me puede hacer
 Este joven tan lisoujero
 Que amor me puede tener.

- R. -

16. No crea reuverta q
 que mi amor es lisoujero
 Con todos hablo y me río
 y a Ud. solita la quiero.

17. La cinta para ser cinta 9
 no ha de ser de dos colores
 El hombre para ser firme
 no ha de amar dos corazones

- R. -

18. Como quieres que una vela
 alumbré a dos apesentados
 Como quieres que yo quiera
 dos corazones a un tiempo.

Otras

19. Me gusta la cinta verde 10
 y tambien la capecita
 Lo sé que anda afilando
 a una de aquí cerquita.

20. Qué dichosa es la violeta
 cuando está por florecer
 Mas dichosa sería yo
 si estuviera en su poder.

21. Veis esa nube negra
que cubre el dorado sol
hay te tengo retratada
lucena de mi corazón.

22. No me pulséis con piedritas
no soy tu palomita
pulsíame con tus amores
mucho te quiero vidita.

23. Dos verdugos muy tiranos
me quitan el ser de vivir
Yo no sintiera la muerte
si tu me dieras el sí.

24. Viva el sol, viva la luna
viva la flor de romero
~~La~~ viva la niña que llora
por un joven marinero. ✕

25. Yo te quería querer
y tu madre no me deja
En todo se ha de meter
la malclita de la vieja.

26. Ya llega la triste noche
para mí que ando penando
Duerman los que tengan sueño
que yo los relaré florando?

27. El pañuelo que me diste
bordado en las cuatro puntas
El rato que no te veo
cielo y tierra se me junta.

Cotamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64
Eliira Varela - directora

Juegos infantiles

C¹ La gallina ciega

Se forma un círculo de varias niñas y en el centro se coloca una los ojos vendados. Las del círculo, mientras giran, cantan en coro lo siguiente:

Gallinita ciega
si tu quieres ver
a la que la toques
la has de conocer.

Se detienen todas y la que hace de gallina ciega se acerca a las del círculo a tocar una, si la reconoce nombrándola, ésta pasa al centro y la otra al círculo. En caso se equivoque, se repite el canto y la prueba hasta que acierte.

C² Las flores

Una niña hace de jardinera y pone en secreto nombres de flores a cada una de las demás del juego, menos a dos que son: el ángel y el diablo.

Luego se presenta el ángel y sostiene el diálogo siguiente con la jardinera:

A. - Tum - tum. (golpeando las manos o un objeto).
J. - ¿Quién anda?
A. - El ángel
J. - ¿Qué busca?
A. - Una flor

(2) T. ¿ Que flor ?

A. (Aquí da el nombre de una flor cualquiera)
— Si hay la flor buscada, sale la niña que tiene este nombre y se la lleva el angel.

En seguida se presenta el diablo y sostiene el mismo dialogo con la jardinera, solo con la diferencia que en lugar de tum-tum, dice Plás-plás.

Una vez que se han terminado las flores, se forman dos filas separadas por una raya; de un lado se coloca el angel y sus hijos, y del otro el diablo con las suyas, y tratan de quitarse los hijos, tomándolos de la mano y haciéndoles pasar la linea. La que consigue quitar mas es la que gana.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64
Chirra Varela - directora.

Canciones infantiles

La muñeca

Tengo una muñeca
vestida de azul
cuello escotado
con un canesú.
La saqué a paseo
y se me la constipó
la puse en la cama
con mucho dolor.
Dos y dos son cuatro
cuatro y dos son seis
seis y dos son ocho
y ocho diez y seis
y ocho veinticuatro
y ocho treinta y dos
Almas benditas
me arrodillo en vos.

La niña bonita

Una niña bonita
que del cielo bajó
con corona de paloma
y en la mano una flor.
De la flor una rosa
de la rosa un clavel
y del clavel una niña
que se llama Feabel.
Para qué tantas flores
si no son para mí,
angelito del cielo
que me mueres por tí.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64

Olivia Varela - directora

Canción narrada por Calisto Barionuevo - edad 48 años.
(vive en el Tandil el año 80)

Décima de Adán

Permiso pido a los poetas
De lo ignorante que soy
A preguntarles me voy
Quiero que me den respuesta
Cual fue el que impuso la letra
Cual fue el que impuso el acelo
La ave que enebre su vuelo
Cual es el astro mayor
Céncores, preguntó y d.
Que leguas hay de aquí al cielo.
Un punto quiero saber
Lo que desea mi fortuna
Cuántas vueltas dio la luna
Del nacer hasta el poner.
En los pliegos de papel
Qué renglones cabrán
Años hace a que murió Adán.
Que fin tuvo Palomón
Pregunto al mejor doctor.
Que honduras tiene la mar.
Qué oyó el arpa y vigiela.
Cual fue el ave que anunció
A Cristo su nacimiento.
Cual fue el primer elemento
Que Dios al mundo creó.
Cuántos árboles plantó

De la cordillera al mar.
Aguas del río Jordán
-Cual fue el sereno que anduvo
En los jardines de Adán.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
 Canto narrado por Waldo Denett - edad 79 años

Corrida

Un domingo de mañana
 Salieron de Portugal
 Martín Fieró gobernando
 Vestido de Coronel
 Quitando el derecho a Dios
 Y matando con su poder.
 Al otro día de mañana
 Se levanta Martín Fieró
 Y miró para Buenos Aires
 ¡Ay! hermanos de mi vida
 Se me han trocado los aires
 Se me hacen que son blandengues
 Soldados de Buenos Aires.
 Palomino les decía
 En el morir no hay engaño
 Pero mientras Dios me diere vida
 No han de perecer hermanos.
 Martín Fieró les decía
 Se me quitan los alientos
 Para tan pocos que somos
 Tiene tanto regimiento!
 De las ocho para adelante
 Les empiezan a dar fuego
 Han las balas y reman
 Daba temor y miedo.
 En el fuego que estuvieron
 En el fuego que se hallaron

Batiaron a Palomino
 Y los quapos se acobardaron.
 Martín Fieró les decía
 Desen percos compañeros
 Por mi padre San Bartolomé
 Que yo no te he de ayudar
 Que pensais hacer vosotros solos.
 Palomino les decía
 Como me decía Martín Fieró
 Que saliendo del Portugal
 Aunque te topen partidas
 Tivo no te habias de dar
 La hora que me has herido
 No quiero de campañero
 ¡Ay! hermanos de mi vida
 Se me quitan los alientos
 Para tan pocos que somos
 Tiene tanto regimiento.
 El muchacho les decía
 Avisenme desde luego
 Ustedes carguen las armas
 Yo solito he de dar fuego.
 En el fuego que estuvieron
 En el fuego que se hallaron
 Los quapos se escaparon.
 Al otro día de mañana
 Por el rastro los han seguido

Los hallaron en un bosque
En donde se habían escondido.
Se presentan al Tirrey
Que a los quafros los han tomado
Y les leyeron la sentencia
Que habian de ser fusilados.
De alli salio la Tirreyna
De compasion movida
Pidiendo por el muchacho
Que se le libe la vida.
El muchacho le decia
Con el valor de su pecho
; Como me voy a librar tan volage
Cuando todos los hevos hecho!

— fin —

17

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca.
Escuela Nacional N° 64
Olivia Varela - directora
Canción narrada por Waldo Denett - edad 79 años

La muerte de Cubas
(fragmento)

+

Ya marchaba el Señor Cubas
Ya marchaba sin recelo
Dirigido a la Concepción
Por Cupayán y San Pedro

Si, ya marchaba este hombre
Donde fue destinado
Ya don José María López
Le matan un oficial

Si ya marchaba este hombre
Al compás de la mañana
Y el destino lo lleva
Que le rodean la quebrada

Llora don Valentín Castro
Y decía que se venía
Y le ayuda al sentimiento
Mi don Doroteo Díaz.

Inda Tolosa le decía
En medio de sus amigos,
No le teman a la muerte
Que para morir hemos nacido

Votos consecretos a raíz del fusilamiento del
Gobernador Cubas, por los secuaces del ti-
rano Pórcas, en el año 1841.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64
Elvira Varela - directora
Canciones narradas por Waldo Demett - edad 79 años

Despedidas

I

Oh una suerte abatida
Oh una infeliz criatura
que llorare mi desventura
Mientras Dios me diere vida

II

Yo ya no seré tu querida
y otra será la dichosa
cual de tus cariños goza
y si no la estás amando
y de tus cariños gozando,
yo triste y pesadosa.

III

Al fin el mundo es testigo
que de mí te has olvidado
y por otra me has dejado
de Dios te vendrá el castigo.

IV

Puedas que llores conmigo.
Vos traidor inconstante
cuando te olvide tu amante
como de mí te has olvidado
y por otra me has dejado
suspirando a cada instante.

Fin

I

Adios mi prenda adorada
hoy me separo de tí,
ya seréis afortunada
si por mí has sido infeliz.

II

Se acabó tu voluntad
y yo te amé con evidencia
y hoy miro que por mi ausencia
clama vuestra libertad.

III

No voy en la realidad
quédate con Dios mi amada,
porque si fue limitada
la pasión que me tenías
ya me retiré este día.
Adios mi prenda adorada.

IV

Si mi amor te fue molesto
y tu tienes de tus bienes
no era preciso desdenes
para que quedes libre de esto.

VI

Hoy te dejo yo mas presto
por hacerte mas feliz
y porque claro advertí
vuestro desdén y malicia

y te doy la feliz noticia
que hoy me separo de ti.

VII

Se acabó tu voluntad
y yo te amé con evidencia
y hoy miro que por mi ausencia
el alma nuestra libertad.

VIII

La razón me manda fuerzas
conocer tan claras sentidas,
que viéndome caído no pueda
sujetarte a mi pobreza.

IX

Conozco que tú
y vos me amabas engañada
y es porque no tengo nada
Ay! de tener estoy lejos
mas vale me voy y te dejo
ya seréis afortunada.

X

Adios mi vida por toda
no acuso tu mala fé,
años a esta parte que,
no te conozco un buen modo
quédate como en un tronco
Ay! perdonada de mí.

XI

Que me perdones a mí
te pido por muerte alguna
y recandareis tu fortuna
si por mí soy infeliz.

— fin —

Localidad: San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela: Nacional N° 64
 Directora: Elvira Varela
 Narrada por: Waldo Denett - edad 79 años

Corrida

I

Un domingo de mañana
 Estando en una gran función
 Salio Pizano para afuera
 Que le avise el corazón

II

De debajo del corredor
 Vi con señas lo ha llamado
 Salga, cuente compañero
 Que Penalva nos ha rodeado.

III

Responde Bartolo y dice
 Como aquel que la Paraja
 Que encubriendo en su caballo
 No les reconoce ventaja.

IV

Responde Pizano y le dice
 A la pizada de un gallo
 Que llegando el destino
 De que le sirve el caballo.

V

Bartolito le decia
 Como era mozo sin alma
 No me atengo a mi caballo
 Sino a mis lindas armas.

VI

Ya le sacaron corriendo
 Y salieron de disparada

Al cruzar el canal hondo
 Bartolito cayó de una rodada
 Y lo apretó el caballo.

VII

Ahi atropello Penalva
 Y le tiro una puñalada
 Bartolito debajo del caballo
 De los sentidos privados
 Del puño lo ha barajado.

VIII

Y Bartolito que ya estaba
 Cobrando valor
 Vio un soldado de atrás
 Y le traspaso el corazón.

IX

De alli salio Manuel Viejo
 El tambien a dar su razon.
 Este hombre ya se nos muere
 Y no nos da declaracion.

X

Pizano le decia
 Yo soy ese mozo malo
 Criado en el Nogalito
 Y aquel que corta los campos
 Compañero de Bartolito.

XI

Ya lo llevan, ya lo bajan

Para ese Encuman mentado
En su caballito bayo
Como una mujer sentado.

XII

Cuando lo vieron llegar
Todos los jueces se amontonaron
Ya le haba' llegado el destino
Con algo les haba' faltado.

XIII

No me ha llegado el destino
Ni en nada les he faltado
Estando en mis abundancia.
Jen eso del río Tercero
Cuando yo menos acordé
Los jueces me prendieron.

XIV

Bartolito les decía
En un silencio profundo
A que ningún cristiano sabe
Que muellos tiene este mundo.

XV

A Bartolito lo han muerto
Juo hay quien le recé un bendito
Pero se va a ir a salvar
Mejor que un angelito.

— fin —

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64

Olivia Varela - directora

Canciones cantadas por María Molina - edad 63 años

La petaquita

I

Tengo una petaquita
Para ir echando
Penas y trabajos
que me van dando.

II

Pero algún día
pero algún día
Abre esa petaquita
se halla vacía.

III

Hablo y pregunto
por la violeta
Si al enfermo de amor
habrá receta.

(Repítete el 3.º)

IV

Todas las niñas
tienen en el vestido
un letero que dice
quiero marido.

(Repítete el 2.º)

V

Todos los mozos tienen
en el sombrero
un letero que dice
casarme quiero

(Repítete el 2.º)

VI

Veis en aquella ventana
la luz que refleja,
ahí están dos amantes
dándose quejas

(Repítete el 2.º)

Existe

I

Un canto me habéis pedido
Una lágrima os presento
Que quieros de los lamentos
De un corazón afligido.

II

Existe, solitario enante
Sin amigos, sin ilusiones
Son lamentos mis canciones
¿Queréis niña que cante.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Chirivá Varela - directora
 Canto - narrado por María Ojes - edad 63 años

El arbolito

I

Una tarde estando triste
 en medio del sol me senté
 y me dijo un arbolito,
 si quiere sombra le haré.

II

Yo le dije al arbolito
 dime si puedes por mí
 ¡ que sombra me puedes hacer
 un arbolito sin hojas!

III

El arbolito me decía:
 Créame lo que le digo,
 que los veranos del verano
 en el invierno son consejos

IV

Yo le dije al arbolito,
 callate con tu verano
 que el invierno ha de venir
 y has de ver tu desengano.

V

El arbolito decía,
 a una prueba me remito.
 Un bien con un mal se paga
 ya lo he visto, ya lo he visto.

— fin —

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Silvia Varela - directora
Poesías narradas por Angel Molina - edad 67 años

El verano
 (Fragmentos)

I
 Las peras van de vanguardia
 Los damascos de avanzada
 Las brevas ni aún que pintadas
 Se han de pelear como quieran

II
 Los zapallos hecho esteras
 Esa es gente cargadora
 Esperando estoy por horas
 El ariso de esa gente.

III
 Aunque no han venido todavía
 Pueden venir de repente.

Coplas

Cierta coplera
 Me ha aconsejado
 Que esté callado
 En el mes de Enero

Me he conformado.
 Me reetado al majadero
 Que esté callado
 De Enero a Enero.

El Funicó
 (Fragmento)

I
 La partida de Funicó
 A la sierra se ha entrado
 Los serranos por huir
 Algunos se derrumbaron.

II
 Bajaron al Portezuelo
 Donde ya no se hacía nada
 Arrotaron Santa Cruz
 Y el paqueto de Guayauna.

III
 De allí pasaron a la banda
 Donde el corazón tirita
 Allí fue la mortandad grande
 Donde llaman Chacarita

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Tareba - Directora
 Canción narrada por María Molina - edad 68 años

El tiesto

I

Adonde hay gloria mayor
 Que ver el tiesto en el fuego
 Jamás cuando tuestan luego
 Se quita todo pesar.

II

Al comenzar a tostar
 Todo esto se apronta;
 Plato, pichana y un trapo
 Si es menester de un rato.

III

Se echa el maíz en el platato
 Se comienza a desgranar
 Se pone el tiesto al fuego
 Y se le echa ceniza.

IV

Y se menia presto, presto,
 Que es una cosa precisa
 Y si lo deja quemar
 La tostadora es omisa

V

Ya no es omisión del fuego
 Y si lo derrama al suelo
 Ya tiene grande omisión
 Y se le perdona la acción,
 Jamás si tuesta luego.

VI

Adonde hay gloria mayor
 Que tener maíz morochillo
 Aunque el grano es muy sencillo
 Pero es muy reventador,
 Toda la anena es pura flor.

VII

El chulpi para gustar
 Era suavecito al masear.
 Adonde hay gloria mayor
 Que tener maíz y arcabeche,
 Más si es anena con leche
 Se quita todo pesar.

— fin —

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64

Olivia Varela - directora

Poesías mandadas por María Molina - edad 62 años.

Despedida

I

Cajas y cornetas
Me anuncian a marchar
Y de mi amada dueña
Me voy a separar.

II

Adios dulce amiga
Que ya me ausento
Por tantos sentimientos
Que tú me das a mí.

III

Ya marchan las banderas
Que yo debo seguir
Y de mi amada dueña
Me voy a despedir.

IV

En promesas dulzuras
Solo me das pesares
Lágrimas a millares
Que denamé por tí.

V

Allí, allí tranquila
Libre de amargura
Gozaré la dulzura
Que ofrece mi amistad.

Compendio de aflicciones

I

Un compendio de aflicciones
Es mi corazón herido
Donde se ocasiona un llanto
Y donde se forma un gemido.

II

Los que sabéis condoler
De angustiados corazones
Venid, a ver en el mundo
Un compendio de aflicciones

III

Víctima de amor y celos
De ingratitude y olvidos
De todos los males juntos
Es mi corazón herido.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Silvia Varela - directora
 Canción narrada por Faustino Molina - edad 48 años

El trapo amarillo.

I

De todos los bienes que tengo
 de todos te voy a avisar.
 Tengo un caballo regular,
 tuerto, lunardo y rengo,
 que ni por oro lo vendo.
 Aunque manco, es de canera,
 corre cuabras, corre leguas,
 corriendo no se fatiga.
 Aunque es de toda mi estima
 te daré porque me quieras.

II

Seis varas de banagán
 te daré para que hagas traje,
 para que con mas coraje
 puedas salir a bailar.
 Todos te han de festejar
 codiciandote el vestido.
 Aunque el género es sencillo
 pero te guarda del hielo,
 y si no tienes pañuelo
 te daré un trapo amarillo.

III

Voy a sostener tu casa.
 Voy a carrear por la grasa
 el padre de los terneros,
 del enere una rica cama
 de las chuspas un buen salero

Para que viva mas regalada
todo esto te voy a poner,
a toda hora de comer
y pedazo de zoned en llama

IV

Y si tu me das el si
con mis bienes soy tu esclavo.
Tengo un cuchillo sin cabo,
unos bastos sin falda,
una jerga de vaquiava
que en pocas partes son sanas,
se necesita una pichana
para poderlas reunir.
Todo eso te voy a dar
y una sortija de siguana.

— fin —

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
Escuela Nacional N° 64

Chira Varela - directora

Cancion narrada por Maria Molina - edad 62 años

El negro

- Con su permiso señorita
que la voy a pretender
- Como mujer te respondo
y te doy mi parecer.
Como soy señorita honrada
negrito no te he de querer.
- ¿Es posible señorita
siendo tanto mi querer
que me ha cerrado sus puertas
y me deja padecer.
[No te he cerrado mis puertas
ni te dejo padecer
si no es que tengo marido
Esa niña has de tener.
- Váyase al cielo derecho
con todo su gran poder.
Si a Ud. le sobra marido
a mi me falta mujer.
- Oiga el moreno necio
sin duda te has enojado.
Si algo tengo de tu gusto
aquí estoy a tu mandado.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
 Narradas por Maximino Delgado - edad 50 años

Coplas

El domingo de mañana
 Por ser día de sentir
 Dos amantes se llegaron a despedir
 Al despedirse los dos se dijeron
 Esperanzas de volverse a ver
 Si en el tiempo no había mudanza.
 Entonces el joven le dijo
 Mudanza en mí no ha de hallar
 Cuando mas años se pasen
 Mas firme la he de tener.

Con su licencia señorita
 Me voy a sentar a su lado
 Quien la quiere soy yo
 Y le dicen un despijanoado.
 - Retírate muchacho
 Dejame de perturbar
 No tenís para calzones
 No sabiendo trabajar
 Y de mujeres te acuerdas.
 - Que dice mi señorita
 Que dice en boca bella
 Aunque no tenga para calzones
 Te he de dar para pollera
 - Diande va sacar plata

No sabiendo trabajar
- Ni aunque me espa trabajar
Mi tata me ha de dar plata
para regalar.
Tambien cuando era mozo
le gustaba enamorar.

Catamarca - San Antonio de P. Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
Canción narrada por Maximino Delgado - (edad
 50 años)

El prisionero

Antes de ser preso he sido
 Mirado con mucho aprecio
 Para mí es un desprecio
 Como ya lo he conocido.
 ¡ Oh! cárcel de duras penas
 Sepultura de hombres vivos
 Donde se encuentran crueles.
 Hoy mis queridos amigos
 Aquel que a la cárcel entra
 Ponga en reparo su vida
 Que en su mano está la entrada
 Y en la de Dios la salida.
 Mi pecho se haya en la cárcel
 Mi corazón en audiencia
 Mi alma en los tribunales
 Esperando la sentencia.
 Es muy imposible así
 Gozar de lo que uno quiere
 Saltando la libertad.
 Haga de cuenta que muere.
 Hoy de mis amigos pregunto
 Porque con el pie me dan.
 Hoy mis amigos creerán
 Que ya me he vuelto difunto.
 La verdad es que estoy oculto

Como luz dentro un farol
Aguera el mundo me encuentre
Marchito como una flor.
Salgo al patio de la cárcel
Miro al cielo y doy un suspiro
De ver mi infeliz suerte
Que tan joven la he perdido,
Soy huérfano sin amparo
Soy cuanto me quieran decir
Solo en Dios pongo mi esperanza
Que algún día he de salir.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
Cancion narrada por Maria de Unzaga - edad 62 años

Los mandamientos

1

Aquí me siento a cantar
 para alivio de mis males
 a ver si puedo sacar
 los mandamientos iguales.

2

El primero amar a Dios,
 yo no lo amo como debo
 porque tengo esperanzas
 en ti brillante lucero.

3

El segundo no jurar,
 diez mil veces he jurado
 no comer ni beber
 mientras no esté a tu lado.

4

El tercero es la misa,
 yo no la vigo con devoción
 porque tengo mi corazón puesto
 en ti, alma, vida y corazón.

5

El cuarto que es a mis padres,
 el respeto les perdí
 me privaron de tu vista
 y dejé de ver a ti.

6

El quinto no matar

a nadie no he matado
pero con tu larga ausencia
hasta la vida me he quitado.

7

El sexto no fornicar,
eso no debo acusar
aunque con el pensamiento
no dejare de pecar

8

El séptimo no hurtar
de los bienes no lo he hecho
pero continuamente
de los bienes de tu fecho

9

El octavo no levantar
falso testimonio
como te quedas conmigo
aunque te lleve el demonio

10

El noveno no desear
la mujer de su dueño,
aunque de día no lo haga
de noche lo menos

11

Estos diez mandamientos
se encierran en dos.

En quererte y que me quieras
y que nos queramos los dos.

— fin —

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca.
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
Poesía narrada por María de Unzaga - edad 58 años

El dormido

Es memorable la historia
 De este caso sucedido
 De un hombre que se ha dormido
 Hasta la eterna memoria.
 No siente pena ni gloria
 Por su orgullo y vanidad.
 Le ha mandado este castigo
 La Divina Magestad.

Está hecho piedra dormido
 Y allí se halla sumergido
 Sin precisar de alimento.
 Solo está esperando el tiempo
 Del juicio eterno final
 Hasta que venga a juzgar
 El Juez de vivos y muertos.

El se mantiene dormido
 Pero no come ni bebe
 Dios es el que lo mantiene
 Con su divino poder
 Y así les da a entender
 A los vivos que han quedado
 Y deben ser castigados
 Hasta el último momento
 Y les servirá de ejemplo

11
A los que hayan presenciado.

Este con soberbia dijo
Y con alterada voz
Y con gran orgullo y fervor
"A madrugar mas que Dios".

A padres que tengan hijos
Presentes ese ejemplo
De ese gran padecimiento
De ese sueño tan profundo
De ese hombre que se ha dormido
Hasta que se acabe el mundo.
— fin —

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
Canciones narradas por María de Urzaga - edad 58 años

Lama-cueca (baile)

A mi me dicen que soy
 misa de cuerpo presente
 se alegran cuando me ven
 menos cuando estoy ausente.

Para que me digistes
 que me quieras
 y que solo con la muerte
 me olvidarías.

Mi madre me quiere mucho
 Porque soy muy regalón
 a mi misa me ha faltado
 del bolsillo el chicharrón.

Dale, que dale,
 cuando mas chicharrón
 mas grasa sale.

El serenito

Yo soy serenito
 triste y miserable
 a mujer amable
 no la merecí.

Ella triste gime
y baja su ventana
alli veré tirana
si se acordara de mí.

A bajo una gil
hefita de plata
a unjer ingrata
no la he de querer.

Catamarca - San Antonio de Piedra Blanca
 Escuela Nacional N° 64
 Elvira Varela - directora
Canções narradas por Maria Molina - edad 62 años

Cupido (baile)

Cupido me pregunta
 Si sé de amores
 Cuando soy capaz
 A Cupido darle lecciones.

A Cupido lo han muerto
 Dentro de un coche
 Quien lo mete a Cupido
 Andar de noche.

A Cupido lo han muerto
 Bajo un olivo
 Quien le ha dicho a Cupido
 Que sea atrevido.

Resbaloz (baile)

Un día me confesé
 con un fraile de Mendoza
 me dio de penitencia
 que baile la resbaloz.

El Zurrante (baile)

Sali tunante, sali,

sabí que te quiero ver,
aunque las nubes te atajen
sabí si sabís querer.

FOJA EN

BLANCO